Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Te co widzicie przyjdą dni w których nie zostanie zostawiony kamień na kamieniu który nie zostanie zwalony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyjdą dni, w których z tego, co widzicie, nie zostanie pozostawiony kamień na kamieniu,\* który by nie został zwalony.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To, co oglądacie, przyjdą dni, w których nie pozostawiony zostanie kamień na kamieniu, który nie zostanie obalony. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Te co widzicie przyjdą dni w których nie zostanie zostawiony kamień na kamieniu który nie zostanie zwalony |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nadejdą dni, kiedy z tego, czemu się tak przyglądacie, nie pozostanie kamień na kamieniu, którego by nie zwalono. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyjdą dni, w których z tego, co widzicie, nie zostanie kamień na kamieniu, który by nie był zwalony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z tego, co widzicie, przyjdą dni, w które nie będzie zostawiony kamień na kamieniu, który by nie był rozwalony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z tego, na co patrzycie, przyjdą dni, w które nie będzie zostawion kamień na kamieniu, który by nie był rozwalon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyjdzie czas, kiedy z tego, na co patrzycie, nie zostanie kamień na kamieniu, który by nie był zwalony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przyjdą dni, kiedy z tego, co widzicie, nie pozostanie kamień na kamieniu, którego by nie rozwalono. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyjdą dni, że z tego, na co patrzycie, nie pozostanie kamień na kamieniu, który nie byłby zwalony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Nastaną dni, kiedy z tego wszystkiego, czemu się przyglądacie, nie pozostanie kamień na kamieniu. Wszystko legnie w gruzach”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | „Co do tego, na co z podziwem patrzycie, to przyjdą takie dni, kiedy kamień na kamieniu tu nie zostanie, który by nie uległ ruinie”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | - Nadejdzie czas, gdy z tego, co tu widzicie, nie zostanie kamień na kamieniu; wszystko będzie zburzone. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nastaną dni, w których z tego, co oglądacie, nie pozostanie kamień na kamieniu. Każdy będzie zwalony! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Настануть дні, коли з того, що бачите, не лишиться і каменя на камені, який не був би розвалений. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Te właśnie rzeczy które oglądacie dla znalezienia teorii, przyjdą dni w których nie będzie puszczony od siebie kamień zależnie na kamieniu który nie będzie z góry na dół rozwiązany. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przyjdą dni w których nie zostanie pozostawiony kamień na kamieniu, który nie zostanie obalony z tego co oglądacie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Nadchodzi czas, gdy to, co widzicie, zostanie zupełnie zniszczone, nie pozostanie na swoim miejscu ani jeden kamień!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | rzekł: ”Jeśli chodzi o to, co widzicie, nadejdą dni, gdy nie pozostanie tu kamień na kamieniu, który by nie był zwalony”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jezus powiedział wtedy: —Nadejdzie czas, gdy to, co teraz podziwiacie, legnie w gruzach i nie pozostanie tu nawet kamień na kamieniu. |

1. 1) <x>490 19:44</x> [↑](#footnote-ref-2)